

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**

**ФАКУЛЬТЕТ СХОДОЗНАВСТВА**

**Кафедра тюркської філології**

Курсова робота

з тюркської філології на тему:

**ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ ЗАПОЗИЧЕНЬ В  
АЗЕРБАЙДЖАНСЬКІЙ МОВІ**

Студентки групи Паз14-19

Факультету східної і слов'янської філології  
денної форми здобуття освіти

Освітньої програми:

Азербайджанська мова і література та переклад,  
друга східна мова, західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.068 Східні мови та  
літератури (переклад включно),

перша – азербайджанська

**Коноваленко Єлизавети Володимирівни**

Науковий керівник:

Березовська Наталія Сергіївна

Національна шкала \_\_\_\_\_

Кількість балів \_\_\_\_\_

Оцінка ЄКТС \_\_\_\_\_

**Київ-2023**

## ЗМІСТ

|   |           |
|---|-----------|
| <b>ВСТУП.....</b>   | <b>3</b>  |
| <b>РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ЗАПОЗИЧЕНОЇ ЛЕКСИКИ.....</b>                     | <b>7</b>  |
| 1.1 Поняття “запозичення” та причини появи запозиченої лексики.....                         | 7         |
| 1.2 Класифікація запозичень.....  | 10        |
| 1.3 Функціональний аспект запозичень.....   | 13        |
| 1.4 Методологія збору та аналізу даних.....   | 15        |
| 1.5 Роль запозичень в розвитку словникового складу азербайджанської мови.....               | 18        |
| <b>РОЗДІЛ 2. ІМЕННИКИ ІНОЗЕМНОГО ПОХОДЖЕННЯ В АЗЕРБАЙДЖАНСЬКІЙ МОВІ.....</b>                | <b>21</b> |
| 2.1 Класифікація та функціональні особливості іменників- запозичень з перської мови.....    | 21        |
| 2.2 Класифікація та функціональні особливості іменників- запозичень з російської мови.....  | 23        |
| 2.3 Класифікація та функціональні особливості іменників- запозичень з англійської мови..... | 25        |
| 2.4 Класифікація та функціональні особливості іменників- запозичень з італійської мови..... | 26        |
| <b>ВИСНОВОК.....</b>  | <b>29</b> |
| <b>АННОТАЦІЯ.....</b>   | <b>31</b> |
| <b>СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....</b>  | <b>33</b> |

## ВСТУП

Дослідження запозиченої лексики є дуже важливою проблемою в лінгвістиці та мовознавстві, оскільки мови незмінно взаємодіють між собою, і запозичення слів є необхідним для використання нових понять та ідей в різних галузях життя. Запозичення відображає історичні, культурні та соціальні зв'язки між мовами та народами, а також відображає особливості менталітетів та способів мислення різних народів.

У зв'язку з цим, дослідження запозиченої лексики є актуальною проблемою, яка стосується не тільки мовознавства та лінгвістики, а й культурології, історії та етнографії. Дослідження запозиченої лексики допомагає розкрити специфіку взаємодії різних мов, відтворити історію їх формування, етнічну та культурну специфіку, а також розуміння сучасних мовних процесів.

У контексті даної курсової роботи дослідження запозиченої лексики азербайджанської мови є особливо актуальним, оскільки Азербайджан є мультикультурною країною, де багато мов мають довгу історію взаємодії та співіснування. Таким чином, дослідження запозиченої лексики азербайджанської мови допоможе краще зрозуміти культурну та історичну спадщину Азербайджану, а також поглибити знання про лексичні процеси в мові.

**Метою даного дослідження** є вивчення запозиченої лексики в азербайджанській мові та її функціональних особливостей. Для досягнення цієї мети будуть виконані такі завдання:

- Визначення поняття запозичення та причин його появи в мові.
- Класифікація запозичень за різними ознаками.

- Аналіз функціональних особливостей запозиченої лексики в азербайджанській мові.
- Вивчення методів збору та аналізу даних про запозичення в азербайджанській мові.
- Дослідження впливу запозичень на розвиток словникового складу азербайджанської мови.

**Об'єктом дослідження** є запозичена лексика в азербайджанській мові, а **предметом** - її класифікація, функціональні особливості та вплив на розвиток словникового складу мови.

Для підготовки курсової роботи важливо ознайомитись з попередніми дослідженнями, які були проведені у даній темі. Це дозволить зрозуміти, які аспекти вже були досліджені та які питання ще потребують вивчення. Крім того, такий аналіз може допомогти уникнути повторення попередніх досліджень та знайти нові проблемні питання, які можна дослідити у своїй роботі.

Для досягнення мети дослідження будуть використовуватися наступні **методи**:

- Аналіз наукової літератури з питань запозичення та лексикології.
- Збір та аналіз лексикографічного матеріалу зі словників азербайджанської мови.
- Аналіз структурних та семантичних особливостей запозичених слів.
- Класифікація запозичених слів за різними ознаками.
- Вивчення функціональних особливостей запозичень у мові та їх вплив на розвиток словникового складу.
- Визначення ролі запозичень у формуванні лексики азербайджанської мови.

**Завдання дослідження:**

- Дослідити теоретичні аспекти запозичення у мові, зокрема його поняття, причини виникнення, класифікацію, функціональний аспект та методологію збору та аналізу даних.
- Дослідити іменники-запозичення з різних мов, зокрема з перської, російської, англійської та італійської мов на лексикографічному матеріалі.
- Класифікувати запозичені іменники за різними ознаками, зокрема за морфологічними та семантичними особливостями.
- Вивчити функціональні особливості запозичень у мові, зокрема їхню роль у збагаченні словникового складу та вираженні нових понять.
- Визначити роль запозичень у формуванні лексикону азербайджанської мови та їх вплив на її розвиток і взаємодію з іншими мовами.

**Теоретична значимість** дослідження полягає в тому, що воно сприяє розширенню знань про механізми формування та функціонування лексичного складу мови, зокрема про роль запозичень у процесах словотворення та взаємовпливу мов. Дослідження дозволяє глибше зрозуміти природу мовного контакту та виявити загальні закономірності, що діють у процесі мовленнєвого обміну між різними культурами.

**Практична значимість** дослідження полягає в тому, що воно може бути корисним для лексикографів, лінгвістів, перекладачів та інших фахівців у галузі мови. Результати дослідження можуть використовуватись для поповнення словникового складу мови, для покращення перекладу та міжкультурної комунікації, а також для розробки методик навчання іноземних мов. Крім того, дослідження запозичень може мати важливе практичне значення для вивчення культурної та історичної спадщини та для збереження мовної різноманітності.

**Структура** курсової роботи. Робота складається зі вступу, двох розділів, дев'яти підрозділів, висновків, анотації та списку використаних джерел. Загальний обсяг роботи складає 30 сторінок.

# РОЗДІЛ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ДОСЛІДЖЕННЯ ЗАПОЗИЧЕНОЇ ЛЕКСИКИ

## 1.1 Поняття «запозичення» та причини появи запозиченої лексики

Запозичення - це процес, який полягає в тому, що одна мова позичає слова та вирази з іншої мови. Це поява в мові слів та фраз, які не мають кореня в даній мові, але які стали її складовою частиною через інше мовне джерело. У розвитку та збагаченні словникового складу кожної мови запозичені слова дорівнюють внутрішнім можливостям цієї мови.

Таким чином, запозичення є невід'ємною частиною будь-якої мови. Кожна мова позичає слова та вирази з інших мов залежно від культурних, історичних та соціальних факторів. Наприклад, українська мова запозичила багато слів з польської, турецької, німецької та інших мов.

Запозичення слів, особливо термінології, є єдиною галуззю мови, де основна робота припадає не на лінгвістів, а на представників різних наук і професій. Політичну термінологію створюють політологи, економічні терміни створюють економісти, музичні терміни створюють музикознавці, медичні терміни створюють лікарі, а отже, словники інших термінів створюють експерти в цих галузях.

Запозичення лексики є однією з найважливіших характеристик розвитку мови. Виникнення та поширення запозичень здійснюється за певних умов та причин, які важливо розуміти, щоб краще зрозуміти механізм функціонування мови (Шевченко, 2019, с. 54-60).

Поняття "запозичення" відноситься до процесу позичення слів іншої мови та їхнього використання в мові, яка здебільшого є мовою-реципієнтом. У результаті такого процесу запозичувана лексика набуває нового значення, вживається в нових контекстах та може змінюватися залежно від культурного та соціального середовища, в якому вона вживається.

Причини появи запозиченої лексики можуть бути різними. Однією з них є необхідність в словниковому складі мови. Наприклад, якщо в мові не існує певного слова, яке можна використовувати в певному контексті, то може бути взяте слово з іншої мови, яке вже має відповідне значення.

Іншою причиною появи запозиченої лексики є культурна та соціальна взаємодія між народами та країнами. Наприклад, слова, які вживаються в культурі однієї країни, можуть бути запозичені та використовуватися в інших країнах, які знаходяться в контакті з цією культурою (Шевченко, 2019, с. 62).

Також, економічні, наукові та технічні зв'язки між країнами можуть стати причиною появи запозиченої лексики. Наприклад, з поширенням нових технологій та наукових відкриттів, нові терміни та поняття можуть з'являтися в інших мовах. Завдяки науковим дослідженням та винаходам, нові терміни постійно з'являються в мові. Наприклад, такі слова, як "інтернет", "комп'ютер", "мобільний телефон", були запозичені з англійської мови в українську мову.

Так, ще однією з причин появи запозиченої лексики може бути політична та військова влада, колонізація та імперські амбіції, які вимагають введення певних слів з мови колонізатора або з мови з переважним впливом. Також, зміна стосунків між країнами або владою може призвести до зміни політичної сфери впливу та використання мови, що може відобразитися в запозиченні лексики з інших мов. Наприклад, під час періоду колоніальних здобувань багато країн були під владою інших, тому багато слів та виразів з домінуючої мови були запозичені в мови залежних країн.

Крім того, соціальний та культурний контакт між різними народами, їхній обмін досвідом та інші форми взаємодії можуть стати причиною появи запозиченої лексики. Наприклад, слова, які вживаються у групах іноземців, які перебувають у країні, можуть бути запозичені та використовуватися в мові тих, з ким вони контактують. Інша причина появи запозиченої лексики - міжнародна торгівля. Завдяки міжнародній торгівлі, країни змушені взаємодіяти між собою та використовувати спільні терміни для опису товарів

та послуг. Таким чином, кожна країна може позичати слова та вирази з мов своїх торгових партнерів (Шевченко, 2019, с. 66).

Причиною появи запозиченої лексики можуть бути і різні мовні тенденції. Наприклад, молодь може починати використовувати нові слова та вирази, які пізніше можуть стати частиною мови. Таким чином, нові слова можуть з'являтися в мові без явної причини, через зміну мовного середовища та культурних тенденцій.

Важливо відзначити, що не завжди процес запозичення є безпосереднім відображенням соціального та культурного контакту між народами. Наприклад, іноді можуть бути запозичені слова, які вже існують у мові, але з іншим значенням, яке пов'язане з новими суспільними та культурними реаліями.

Отже, запозичення лексики є важливою частиною розвитку мови. Причини появи запозиченої лексики можуть бути різноманітними та відображати соціальний, культурний, економічний та політичний контекст. Для кращого розуміння процесу запозичення лексики важливо досліджувати функції та класифікації запозичень, які будуть розглянуті у наступних розділах даної курсової роботи (Карпенко, 2021, с. 70).

Запозичення лексики є важливим процесом у розвитку мови, оскільки відкриває можливості для введення нових слів та понять, що доповнюють та розширюють словниковий запас мови. Також запозичення лексики відображає культурний та історичний контекст, що робить мову більш багатою та різноманітною.

Таким чином, поняття запозичення та його причини є важливими вивченням у мовознавстві. Вони допомагають зрозуміти процес розвитку мови та її взаємодію з іншими мовами, а також відображають соціальні, культурні та історичні процеси, що відбуваються у суспільстві. Дослідження запозичень може допомогти не лише вивченню мови, але й відкрити нові шляхи для вивчення культури та історії народів (Карпенко, 2021, с. 71).

## 1.2. Класифікація запозичень

На основі набутого досвіду вивчення іноземних мов, а також історичних та лінгвістичних досліджень, виникає необхідність у створенні системи класифікації запозичень. Така система допоможе краще зрозуміти різноманітність та специфіку запозичень, а також зробить їх вивчення більш зручним та систематизованим.

Однією з найбільш розповсюджених класифікацій є поділ за походженням, який включає фонетичні, графічні та семантичні запозичення. Другий підхід полягає в класифікації за ступенем адаптації, який поділяє запозичення на асимільовані, пристосовані та неасимільовані. Крім того, існують класифікації за лексичною групою, ступенем уживання в мові та способом уведення в мову (Шевченко, 2019, с. 204).

Кожен з цих підходів має свої переваги та недоліки, але в комбінації вони дають можливість отримати комплексне розуміння різноманітності та особливостей запозичень. У дослідженні такої класифікації можна знайти різні аспекти взаємодії мов та проаналізувати їх вплив на розвиток мови.

Пункт “Класифікація за походженням” є частиною розділу курсової роботи. У цьому пункті необхідно розглянути три типи класифікації за походженням запозичень: фонетичну, графічну та семантичну.

При описі фонетичної класифікації необхідно дослідити іменники-запозичення, які зберегли свою звукову форму в оригінальному вигляді, без змін. Для графічної класифікації варто дослідити іменники, які мають графічні зміни в порівнянні з оригінальним словом. При описі семантичної класифікації необхідно визначити значення іменників-запозичень та їх відповідність оригінальному слову.

Пункт “Класифікація за ступенем адаптації” включає в себе розгляд трьох типів запозичень залежно від ступеня їх адаптації до мови, яка їх запозичила.

Асимільовані запозичення - це слова, які адаптовані до фонетики, морфології і синтаксису мови, в яку вони були запозичені. Ці слова можуть зберігати своє первісне написання або мати змінений варіант написання, який відповідає правилам нової мови. Прикладом асимільованих запозичень є слова “ресторан”, “телевізор”, “бар” в українській мові, які були запозичені з французької, англійської та інших мов (Шевченко, 2019, с. 207).

Пристосовані запозичення - це слова, які адаптовані до морфології і синтаксису мови, в яку вони були запозичені, але зберігають свою первісну фонетику та написання. Ці слова можуть вимовлятися з відхиленням від фонетики нової мови або мати неспівпадіння з правилами написання. Прикладами пристосованих запозичень є слова “шоколад”, “корт” в українській мові, які були запозичені з іспанської та англійської мов.

Неасимільовані запозичення - це слова, які не адаптовані до морфології, синтаксису та фонетики мови, в яку вони були запозичені. Ці слова можуть зберігати своє первісне написання та вимову. Прикладами неасимільованих запозичень є слова “піца”, “паста”, “футбол” в українській мові, які були запозичені з італійської мови (Шевченко, 2019, с. 208).

Класифікація за лексичною групою є однією з ключових класифікацій запозичень у лінгвістиці. За цією класифікацією запозичення можна поділити на лексичні та граматичні.

Лексичні запозичення передають значення конкретного слова з мови-донора в мову-реципієнта. Такі запозичення можуть відноситися до різних лексичних груп, таких як іменники, дієслова, прикметники, прислівники та інші. Лексичні запозичення зазвичай зберігають свою форму та значення, але можуть зазнавати адаптації до мови-реципієнта.

Граматичні запозичення передають граматичні особливості мови-донора в мову-реципієнта. Такі запозичення можуть стосуватися граматичних категорій, таких як числа, відмінки, час, спосіб, рід та інші. Граматичні запозичення можуть зазнавати значних змін у мові-реципієнта, адже вони мають пристосуватися до граматичних особливостей цієї мови.

Отже, класифікація запозичень за лексичною групою важлива для розуміння того, які слова та граматичні особливості можуть бути запозиченими з інших мов та як вони можуть адаптуватися до мови-реципієнта.

Класифікація запозичень за ступенем уживання в мові визначається тим, наскільки запозичення інтегрується в мову. До інтегрованих запозичень відносяться ті, які вживаються в мові на рівні з традиційними словами та мають власну морфологію та синтаксис. Наприклад, слова “магазин”, “бізнес”, “комп'ютер” - інтегровані запозичення в українській мові (Бабенко, 2019, с. 12).

Неінтегровані запозичення - це ті, що не адаптовані до мови та не мають власної морфології та синтаксису. Зазвичай це іменники, які замінюються синонімами, або спеціальні терміни, що використовуються у фаховій літературі та спеціальних галузях знань. Наприклад, слова “крокодил” (замість “алігатор”), “президент” (замість “голова держави”) - неінтегровані запозичення.

Класифікація запозичень за способом уведення в мову є важливою складовою курсової роботи з лінгвістики. Дана класифікація включає наступні види запозичень:

Основне уведення - коли слово введене в мову в первісному вигляді, без зміни форми, звучання або написання. Приклади основного уведення - французькі слова “ресторан”, “кафе”, “булочка”.

Напівзапозичення - коли слово позичене з іншої мови, але його написання або вимова змінені, щоб відповідати мові-одержувачу. Прикладом напівзапозичення може бути англійське слово “хіт”, яке в українській мові пишеться та вимовляється як “хіт” (Бабенко, 2019, 18-20).

Вторинне запозичення - коли слово спочатку було запозичене з однієї мови, а потім увійшло в іншу мову через ту, з якої було позичено. Прикладом вторинного запозичення може бути англійське слово “шериф”, яке було

запозичене з французької мови, а потім увійшло в українську мову через англійську.

У даній роботі була проведена класифікація запозичень за різними критеріями. Зокрема, за походженням (фонетичні, графічні, семантичні), за ступенем адаптації (асимільовані, пристосовані, неасимільовані), за лексичною групою (лексичні, граматичні), за ступенем уживання в мові (інтегровані, неінтегровані) та за способом уведення в мову (основне уведення, напівзапозичення, вторинне запозичення).

Кожен з цих критеріїв дає можливість класифікувати запозичення за конкретними ознаками. Така класифікація дозволяє краще розуміти процеси, що відбуваються в мові при утворенні та розвитку лексичного фонду.

### **1.3 Функціональний аспект запозичень**

Поняття запозичень в мові може мати не тільки лінгвістичне значення, але й соціокультурний контекст, пов'язаний із звичаями та традиціями народу, що використовує ці запозичення. У цьому розділі курсової роботи ми розглянемо функціональний аспект запозичень у мові.

Запозичення, які входять до активного лексичного фонду мови, можуть виконувати різні функції в мовленні. Вони можуть бути використані для позначення нових понять, що не існують у мові-реципієнті, або для позначення понять, для яких існують відповідні слова в мові-реципієнті, проте запозичення використовуються з інших причин.

Однією з головних функцій запозичень є розширення лексичного фонду мови-реципієнта. Це може бути необхідно в зв'язку з розвитком суспільства, науки, техніки, культури тощо. Запозичення дають змогу ввести до мови нові поняття та позначення, що стають актуальними для населення. Наприклад, запозичення з англійської мови в галузі інформаційних технологій (Коваль, 2021, с. 57).

Ще однією з функцій запозичень є збільшення експресивності та емоційності мовлення. Запозичення можуть бути вжиті з метою зміни стилю мовлення, для набуття екзотичного звучання словам, а також для передачі певного настрою чи емоційної оцінки. Наприклад, запозичення з французької мови для опису модних трендів.

Крім того, запозичення можуть використовуватися з метою відокремлення чи виділення певних груп чи соціальних верств. Наприклад, у багатьох мовах світу запозичена лексика використовується з метою виділення певних прошарків суспільства, таких як верхівка чи інтелігенція. Так, у французькій мові, де багато слів запозичені з латини, багато таких слів використовуються в медичній та юридичній галузях, що дозволяє відокремити ці професійні групи від решти населення. Українська мова теж має численні запозичення з різних мов, таких як польська, російська, французька та інші, що дозволяє виділяти певні соціальні верстви.

На додаток, запозичена лексика може відігравати роль встановлення соціальних зв'язків, зокрема у сфері міжнародних відносин. Наприклад, використання англійської мови та запозиченої лексики з неї у міжнародних комунікаціях стало нормою, що забезпечує зручність та ефективність спілкування між різними культурами (Білоус, 2017, с.70-73).

У свою чергу, запозичена лексика може відігравати ідентифікаційну функцію, зокрема встановлюючи посилання на певну культуру, історію або традиції. Наприклад, слова “багет” та “кафе” є запозиченими з французької мови та асоціюються з французькою кухнею та культурою. Такі слова можуть викликати певні асоціації та емоції, що дозволяє використовувати запозичену лексику з метою вираження певного стилю чи настрою.

Отже, можна зробити висновок, що запозичення має важливу функціональну роль у мові. Використання запозичень дозволяє збагачувати лексичний склад мови та розширювати межі її функціонування. Запозичення є показником інтернаціоналізації культури та зближення народів.

Класифікація запозичень є важливим аспектом вивчення мови, оскільки допомагає розуміти різноманітність лексичних одиниць та їхнє походження. Існує кілька методів класифікації запозичень, зокрема за походженням, звучанням, написанням та сферою вживання. Кожен з цих методів має свої переваги та недоліки, тому їх можна використовувати в комбінації для більш повного опису запозичень.

У курсовій роботі було розглянуто класифікацію запозичень за походженням та сферою вживання. За походженням запозичення можуть бути давніми, індосвропейськими та іншими. За сферою вживання запозичення можна поділити на технічні, наукові, політичні та інші.

#### **1.4 Методологія збору та аналізу даних**

“Методологія збору та аналізу даних” включає опис методів інформаційного дослідження, необхідних для збору та аналізу даних про запозичення в азербайджанській мові. Цей розділ є дуже важливим, оскільки збір та аналіз даних - це необхідний етап в будь-якому дослідженні, який дозволяє зробити висновки та дати наукову оцінку об'єкта дослідження.

Першим етапом методології дослідження запозичень є збір матеріалу. Зібрання матеріалу для дослідження запозичень в азербайджанській мові може здійснюватися за допомогою різних джерел, таких як словники, література, газети та журнали, розмови з носіями мови, а також інтернет-ресурси. Основна мета цього етапу - зібрати якомога більше матеріалу, який буде використовуватися в подальшому дослідженні.

Другий етап полягає в аналізі зібраного матеріалу. Для цього здебільшого використовуються методи лінгвістичного аналізу, такі як метод контекстуального аналізу, семантичного аналізу, стилістичного аналізу тощо. Аналіз може виконуватися як за допомогою ручного аналізу матеріалу, так і за допомогою програмного забезпечення, розробленого спеціально для лінгвістичного аналізу даних (Коваль, 2012, с.45-50).

Третій етап - це систематизація та класифікація даних, отриманих під час аналізу. Для цього використовуються різні методи та прийоми, такі як класифікація за країнами-джерелами, за лексичними групами, за часом внесення збору та аналізу даних про запозичення в мові. Загалом вони допомагають дослідникам отримати цінну інформацію про походження та використання запозичених слів.

Один із методів - класифікація запозичень за країнами-джерелами. Цей метод полягає у встановленні країн, з яких були запозичені ті чи інші слова. Для цього дослідники аналізують літературу, історичні джерела, а також проводять спеціальні дослідження, щоб визначити, з яких мов та культур прийшли запозичені слова.

Ще один метод - класифікація за лексичними групами. Цей метод допомагає встановити, які саме сфери життя були вплинули на виникнення запозичень, тобто які групи слів були запозичені. Наприклад, можна виділити такі лексичні групи, як технічні терміни, наукові терміни, медичні терміни тощо.

Також існує класифікація запозичень за часом внесення, яка полягає у встановленні часу, коли слово було запозичено. Наприклад, деякі слова могли бути запозичені десятиліття тому, тоді як інші слова можуть бути запозичені лише недавно.

Окрім цього, для аналізу даних можуть використовуватися різні програмні засоби, такі як спеціальні програми для аналізу тексту, або ж засоби для статистичного аналізу. Ці засоби допомагають обробляти великі обсяги даних, а також виконувати різноманітний аналіз, що дозволяє дослідникам отримувати більш точну та повну інформацію про запозичення в мові.

У підсумку, методологія збору та аналізу даних щодо запозичень є дуже важливим етапом вивчення мови. Вона допомагає зрозуміти, які слова були запозичені, з якої мови, який був контекст внесення та яку функцію вони виконують. Така аналітика відкриває нові можливості вивчення мови та розвитку її лексики. Крім того, це допомагає краще зрозуміти культурні

зв'язки між різними народами та розвивати культурну та мовну свідомість. Однак, необхідно пам'ятати, що збір та аналіз даних щодо запозичень - це досить складний та часом трудомісткий процес, який вимагає певних знань та навичок зі сторони дослідника (Корунець, 2007, с.24-26).

Отже, методологія збору та аналізу даних щодо запозичень мови є важливим етапом у вивченні мови та її лексики. Вона допомагає встановити культурні та мовні зв'язки між різними народами, а також допомагає розвивати культурну та мовну свідомість. Це важливо не тільки для мовознавців, а й для всіх, хто цікавиться мовою та культурою різних країн. Тому, проведення досліджень зі збору та аналізу даних щодо запозичень є необхідним у забезпеченні збереження та розвитку мовного доробку людства.

### **1.5 Роль запозичень в розвитку словникового складу азербайджанської мови**

Азербайджанська мова є однією з тюркських мов та належить до групи огузьких мов. 1990 - 2000 роки - це такий період в історії Азербайджану, що кожен рік цього десятиліття повинен бути записаний на сторінках історії золотими літерами. Здобувши незалежність наприкінці боротьби за свободу, незважаючи на всі труднощі, Азербайджан неухильно рухався вперед цим шляхом, і цей історичний розвиток, звичайно, не оминув національну пресу. З відкриттям кордонів Азербайджанська Республіка, яка роками жила в закритих умовах, почала інтегруватися як з близьким сусідом Туреччиною, так і з Заходом, Європою. Цей процес привніс у мову незліченну кількість лексичних одиниць, і це проявилось передусім у пресі. У 1990-х і 2000-х роках як словотворення, так і процес засвоєння слова виявлялися в багатьох різних формах.

Таким чином, у своїй історії азербайджанська мова зазнавала впливу різних мовних систем, що призвело до утворення великої кількості запозичень

з інших мов. Запозичення у значній мірі вплинули на розвиток словникового складу азербайджанської мови, збагативши її новими словами та висловами.

У зв'язку з цим, вивчення ролі запозичень у розвитку словникового складу азербайджанської мови є досить важливим завданням. За останні роки проведено значну кількість досліджень з даної тематики. Було виявлено, що запозичення з різних мов мали значний вплив на словниковий склад азербайджанської мови (Коваль, 2012, с.50-52).

Зокрема, дослідження показують, що запозичення з російської мови мали великий вплив на розвиток азербайджанської мови під час радянської епохи. Ці запозичення в основному стосувалися технічної термінології та науково-технічної літератури. З іншого боку, знання російської мови у ті часи було необхідною умовою для отримання вищої освіти, що також відіграло свою роль у процесі запозичення. Тому запозичення з російської мови мали великий вплив на розвиток азербайджанської мови, зокрема в галузі політики та науки. Багато термінів, пов'язаних з політичними та адміністративними структурами, технологіями, економікою та науковими дисциплінами, були запозичені та використовуються у сучасній азербайджанській мові. Деякі з прикладів запозичень з російської мови в азербайджанській мові включають:

“şrift” - слово, яке використовується як в російській, так і в азербайджанській мовах, має однакове значення;

“ştapm” - однакове значення з російським словом “штамп”;

“paraqraf” - однакове значення з російським словом “параграф”;

“jurnalist” - слово, яке означає те ж саме, що й російське слово “журналист” (Ковальова, 2011, с. 560).

Запозичення з турецької мови також мали значний вплив на розвиток азербайджанської мови. Зокрема, це стосується таких галузей, як культура та побут, а також технічна термінологія. Запозичення з арабської мови в основному стосуються релігійної термінології. Багато запозичень з арабської мови стали невід'ємною частиною азербайджанської мови і використовуються у науковій, релігійній та філософській літературі. Наприклад, турецькі

запозичення поширилися в азербайджанській мові в період Османської імперії, коли турецька мова була державною мовою в Азербайджані. В цей період у азербайджанську мову запозичилися такі слова, як “baklava” (солодощі), “konak” (будинок), “şalvar” (штани) та багато інших.

Слова арабського походження увійшли в азербайджанську мову, починаючи з періоду арабського вторгнення в Центральну Азію і Кавказ у VII столітті. Тож, запозичення з цієї мови мають великий вплив на лексику азербайджанської мови. Наприклад:

“Allah” (Бог), “nəqliyyat” (транспорт), “iqtisadiyyat” (економіка), “əməliyyat” (операція), “mədəniyyət” (культура), “qanun” (право), “adət” (звичай), “aləm” (світ), “qalib” (переможець), “qəzəb” (гнів).

Запозичення з англійської мови також стали досить поширеними в останні десятиліття, особливо в галузі технологій, науки та бізнесу. Багато технічних термінів, пов'язаних з комп'ютерною технікою та програмним забезпеченням, були запозичені з англійської мови та використовуються у сучасній азербайджанській мові. Наприклад, в азербайджанській мові вживається велика кількість запозичених англійських термінів, пов'язаних з комп'ютерними технологіями:

“kompüter” (комп'ютер), “program” (програма), “server” (сервер), “modem” (модем), “internet” (інтернет) та інші.

Такі слова стали невід'ємною частиною технічної лексики азербайджанської мови (Ağayeva, 2008, с. 256).

Запозичення з англійської мови також вживаються в економічній сфері, зокрема, у поняттях, пов'язаних зі світовою економікою та фінансами, наприклад:

“investor” (інвестор), “kredit” (кредит) та інші.

До запозичень з англійської мови також належать слова, пов'язані з культурою та розвагами:

“festival” (фестиваль) та інші.

Отже, можна зробити висновок, що запозичення мали важливу роль у розвитку словникового складу азербайджанської мови, яка збагачувалася новими словами та термінами з різних мов. Водночас, потрібно відзначити, що правильне використання запозичень в мові є важливою задачею для збереження її багатства та культурної спадщини.

## **РОЗДІЛ 2. ІМЕННИКИ ІНОЗЕМНОГО ПОХОДЖЕННЯ В АЗЕРБАЙДЖАНСЬКІЙ МОВІ (НА ЛЕКСИКОГРАФІЧНОМУ МАТЕРІАЛІ)**

### **2.1 Класифікація та функціональні особливості іменників-запозичень з перської мови**

У цьому розділі курсової роботи досліджується класифікація та функціональні особливості іменників-запозичень з перської мови в азербайджанській мові.

Іменники-запозичення з перської мови в азербайджанській мові є доволі численними та мають свої особливості. Зокрема, вони можуть мати відмінкову форму, що відрізняє їх від більшості інших запозичень. Також часто вони збігаються з іменниками в азербайджанській мові за звучанням та написанням, що може створювати труднощі для іноземців, які навчаються мови.

Дослідження включає аналіз функціональної ролі перських іменників-запозичень в азербайджанській мові. Наприклад, багато іменників-запозичень з перської мови в азербайджанській мові вживаються в галузі науки, літератури, мистецтва, культури та інших сферах. Вони також використовуються в повсякденному мовленні, але в меншій кількості.

Класифікація іменників-запозичень з перської мови в азербайджанській мові може бути здійснена залежно від їхньої сфери вживання. Наприклад, іменники-запозичення з перської мови, які вживаються в науковій та технічній термінології, можуть бути окремо виділені. Також іменники-запозичення з перської мови можуть бути класифіковані за відмінками та граматичними категоріями, як і інші іменники в азербайджанській мові.

Підтверджуючи вищесказане, іменники-запозичення з перської мови активно використовуються у мовленні. Вони мають різноманітну семантику та

функціональне навантаження, що залежить від контексту вживання та конкретної лексеми (Azərbaycan Neft və Sənaye Universiteti, 2020, с. 142).

За семантичною приналежністю іменники-запозичення з перської мови можна класифікувати на наступні групи:

Іменники, що позначають абстрактні поняття та явища:

“mәclis” (засідання, зібрання), “harakat” (рух), namus (честь, гідність), “arzu” (мрія), “bәdbәxt” (нещастя), “pәrәst” (кохання), “zadә” (рід), “zәng” (звінок), “ahәng” (гармонія), “didә” (смак), “çağa” (вік), “gilә” (глина), “gәhvәr” (серце), qәzәb (гнів), “şәrqşünaslıq” (сходознавство).

Іменники, що позначають предмети побуту:

“avar” (весло), “şamdan” (свічник), “çağrayı” (ліжка), “şәkәr” (цукор), “рәncәrә” (вікно), “hәkmran” (лінійка), “qәnd” (цукор), “çaxır” (вино), “xiyar” (огірок).

Іменники, що позначають соціальні, політичні поняття:

dәvlәt (державна), mülk (власність), хalq (народ), “hәkmdar” (правитель), “mülkәdar” (орендодавець), “zadәgan” (шляхтич), “şah” (король, правитель), “padşah” (король), sultan (султан, монарх) (Azərbaycan Neft və Sənaye Universiteti, 2020, с. 150).

Іменники, що позначають релігійні поняття та реалії:

“azan” ( заклик до молитви), “хас” (паломництво в Мекку), “zәkat” (податок на благодійність у мусульманських країнах), “molla” (релігійний духовний лідер), mәdrәsә (школа, навчальний заклад ісламської теології), “iftar” (розрив посту), “хalifat” (ісламська держава), “namaz” (молитва в ісламі), “sünni” (норми ісламського життя, що встановив пророк Мухаммад), “şariat” (ісламське право).

Іменники-запозичення з перської мови також використовуються в азербайджанській мові для позначення музичних термінів, наприклад, “gusli” (струнний музичний інструмент), “tar” (струнний музичний інструмент), “rübab” (струнний музичний інструмент), “saz” (музичний інструмент, схожий на лютню), “nağara” (ударний музичний інструмент), “tuğam” (традиційний

азербайджанський музичний жанр). Крім того, перські запозичення використовуються для позначення кулінарних страв, наприклад, “kebab” (шашлик), “dolma” (начинений перець), “şirin pilaf” (солодкий рис), “gürzə” (приготований різновид пельменів), “şorba” (суп), “manti” (приготований різновид пельменів, але з м'ясом та овочами).

Загалом, іменники-запозичення з перської мови в азербайджанській мові мають широке вживання та є різноманітними за своїм значенням та функцією. Вони є важливим елементом лексикону азербайджанської мови та свідчать про багату історію та культурні зв'язки між народами, що співіснують у регіоні.

## **2.2 Класифікація та функціональні особливості іменників-запозичень з російської мови**

Розділ 2.2 присвячений іменникам-запозиченням з російської мови в азербайджанській лексиці. Він описує класифікацію та функціональні особливості цих іменників.

Перша група іменників-запозичень з російської мови - це назви предметів та понять, пов'язаних з технікою та технологіями. Наприклад, “kompüter” (комп'ютер), “traktor” (трактор) та інші. Ці іменники стали досить поширеними в азербайджанській мові та активно використовуються в технічних та наукових текстах.

Друга група іменників-запозичень з російської мови - це побутові слова. Наприклад:

“stəkan” (стакан), “stol” (стол), “stul” (стул), “çaynik” (чайник), “bakal” (келих), “kran” (кран), “şlanq” (шланг).

Третя група іменників-запозичень з російської мови - це слова, які позначають реалії російської культури та історії. Наприклад, “balalayka” (балалайка), “samovar” (самовар), “matryoška” (дерев'яна розписна лялька грушоподібної форми) та інші. Ці іменники використовуються в

азербайджанській мові для позначення російських національних звичаїв та традицій (Xalilov, 2017, с. 120).

Четверта група іменників-запозичень з російської мови в азербайджанській мові включає іменники, які в основному позначають наукові терміни. Запозичення з російської мови в цій групі були особливо активними в період радянської влади в Азербайджані, коли російська мова була домінуючою в адміністративній та науковій сферах.

До цієї групи належать такі іменники-запозичення:

“atom” (атом), ”bakteriya“ (бактерія), “leytenant” (лейтенант), “general” (генерал), “pulemyot” (кулемет) “molekul” (молекула) та інші.

Багато з цих іменників отримали в азербайджанській мові нові значення та використовуються в контексті, відмінному від російської мови. Наприклад, слово “радіо” в азербайджанській мові може вживатись не тільки для позначення радіомовлення, а й для позначення радіоприймача.

Також до цієї групи можна віднести іменники, які позначають соціально-політичні терміни:

“kommunizm” (комунізм), “burjuaziya” (буржуазія), “kolhoz” (колгосп), “sovhoz” (радгосп), “leninizm” (ленінізм) та інші.

Ці іменники були вживані в радянській епохі для позначення соціальних та економічних понять та відображення ідеології комуністичної партії. Зараз більшість з них втратили свою актуальність та використовуються в історичному контексті (Шафієв, 2014, с. 165).

Отже, іменники-запозичення з російської мови у азербайджанській мові мають свої особливості в значенні та вживанні, а також свідчать про історичні зв'язки між цими двома країнами та вплив російської культури на азербайджанську мову. Іменники-запозичення з російської мови в азербайджанській мові відіграють роль у різних сферах життя, включаючи культуру, науку, техніку, політику, військову справу та інші.

## 2.3 Класифікація та функціональні особливості іменників-запозичень з англійської мови

Іменники-запозичення з англійської мови є однією з найбільш розповсюджених груп іменників-запозичень в азербайджанській мові. Вони включають слова, які походять з англійської мови, або були запозичені з інших мов через англійську. Ці іменники активно використовуються в різних сферах життя, таких як бізнес, технології, наука, медіа та інші.

Іменники-запозичення з англійської мови можна класифікувати за різними ознаками, такими як:

Ступінь асиміляції до азербайджанської мови:

Повністю асимільовані слова, які звучать і виглядають як традиційні азербайджанські іменники. Приклади:

“bank”, “bilet”, “futbol”, “telefon” тощо.

Частково асимільовані слова, які звучать як англійські слова з невеликою зміною в написанні або вимові. Приклади:

“pizza” (піца), “marketing” (маркетинг) тощо.

Неасимільовані слова, які зберігають свою англійську форму та вимову.

Приклад:

“menecer” (менеджер) тощо (Шафієв, 2015, с. 65).

Іменники, що вживаються в сфері науки, техніки та технологій: “program” (програма), “aparət” (апарат), “brauzer” (браузер), “server” (сервер), “e-poçt” (електронна пошта), “monitor” (монітор), “skaner” (сканер), “printer” (принтер), “router” (роутер), “modem” (модем), “smartfon” (смартфон), “blogger” (блогер), “onlayn” (онлайн), “oflayn” (офлайн), “vebsayt” (вебсайт) та інші.

Іменники, що вживаються в бізнесі та економіці:

“biznes” (бізнес), “investisiya” (інвестиція), “kredit” (кредит), “büdcə” (бюджет), “strategiya” (стратегія), “market” (ринок), “korporasiya” (корпорація), “audit” (аудит), “liderlik” (лідерство) та інші.

Іменники, що вживаються в побуті та повсякденному житті:

“lift” (ліфт), “park” (парк), “fitnes” (фітнес), “brend” (бренд), “kokteyl” (коктейль), “tunel” (тунель) та інші.

Іменники, що вживаються в культурі та мистецтві:

“pop” (поп, жанр музики) , “caz” (джаз), “bloq” (блог), “festival” (фестиваль), “drama” (драма), “komediya” (комедія) та інші.

Іменники, що вживаються в спорті:

“futbol” (футбол), “basletbol” (баскетбол), “voleybol” (волейбол), “tennis” (теніс), “qolf” (гольф), “boks” (бокс) та інші.

Особливості вживання:

Багато іменників-запозичень з англійської мови в азербайджанській мові вживаються в рідному англійському написанні або з деякими змінами в написанні залежно від фонетичних та граматичних особливостей азербайджанської мови.

Деякі іменники-запозичення з англійської мови мають декілька значень, що може призводити до неправильного розуміння висловлювання, якщо не враховувати контекст вживання (Algeo, 2019, с. 56).

## **2.4 Класифікація та функціональні особливості іменників-запозичень з італійської мови**

Італійська мова має великий вплив на лексику азербайджанської мови. Багато італійських слів були запозичені в азербайджанську мову у різні періоди історії, включаючи період Азербайджанської Республіки 1918-1920 років, коли в Азербайджані встановилася незалежність від Росії та створено першу азербайджанську державу. З того часу італійські слова стали важливою частиною азербайджанської лексики.

Іменники-запозичення з італійської мови, які вживаються в азербайджанській мові, можна класифікувати за різними критеріями. Один з можливих критеріїв - це класифікація за сферою вживання.

Іменники, які позначають поняття в мистецтві та культурі, такі як “opera” (опера), “balet” (балет), “simfoniya” (симфонія), “piano” (піаніно), “sonata” (соната), “madonna” (мадонна), “portret” (портрет), “solo” (соло), “piano” (піаніно), “konsert” (концерт), “novella” (новела), “libretto” (лібрето), “balkon” (балкон) є одними з найпоширеніших італійських іменників-запозичень в азербайджанській мові.

Також італійські іменники вживаються в азербайджанській мові для позначення різних видів їжі та напоїв, наприклад:

“espresso” (еспресо), “bruşetta” (брускета), “boloniyadişi” (болоньєзе), “latte” (лате), “tiramisu” (тірамісу), “pesto” (песто), “spagetti” (спагетті), “lazanya” (лазанья), “risotto” (ризотто), “panini” (паніні), “karuçino” (капучіно), “pasticio” (пастиціо), “gelato” (гелато), “aperitif” (аперитив).

Крім того, італійські іменники-запозичення вживаються в азербайджанській мові для позначення різних спеціальних термінів у науці, техніці та медицині:

“termometr” (термометр), “televiziya” (телевізор), “mikroskop” (мікроскоп), “maqnetron” (магнітрон) та “diabet” (діабет).

Оскільки італійська мова є однією з основних мов Європейського Союзу, деякі італійські іменники-запозичення вживаються в азербайджанській мові в контексті європейських політичних та культурних понять. Наприклад:

“demokratiya” (демократія) - означає форму правління, де влада належить народу;

“respublika” (республіка) - означає форму державного устрою, де влада належить народу або його представникам;

“parlament” (парламент) - означає законодавчий орган держави, що складається з обраних представників народу;

“ministr” (міністр) - означає посадову особу, яка керує певним галузевим міністерством держави;

Ці іменники-запозичення вживаються в азербайджанській мові в оригінальному вигляді, без будь-яких змін у написанні (Crystal, 2013, с. 23).



## ВИСНОВОК

Процес запозичення - природний, характерний для кожної розвиненої мови. Особливо в сучасну епоху, коли відбуваються швидкі технологічні процеси, зближуються народи та цивілізації, посилюються тенденції глобалізації. Нові відносини та технологічні зміни, створені в результаті взаємодії зі світом, приносять у мову новітні слова, що виражають ці динамічні процеси. Метою запозичення іншомовних слів є вираження нових понять і розрізнення їх одне від одного за значенням.

Хоча мови відрізняються за фонетичною, лексичною та граматичною структурою, насправді меж між ними немає. Тож, поширення мовних одиниць має такий же характер, як і поширення будь-якої звички.

Таким чином, у процесі дослідження були проаналізовані основні аспекти становлення і функціонування запозиченої лексики в азербайджанській мові. Виявлено, що історично запозичена лексика в азербайджанській мові має різну класифікацію та функціональні особливості в залежності від джерела запозичення.

Перший пункт дослідження присвячений поняттю запозичення та причинам появи запозиченої лексики в азербайджанській мові. Виявлено, що основними причинами появи запозиченої лексики є контакти з іншими культурами, соціально-економічні зв'язки та науково-технічний прогрес.

У другому пункті дослідження було проаналізовано класифікацію запозичень за різними ознаками, зокрема за ступенем адаптації до азербайджанської мови та за ступенем семантичної модифікації. З'ясовано, що запозичення можуть бути повністю адаптованими до морфологічної та фонетичної системи мови-реципієнта, або ж можуть зберігати свою оригінальну форму та значення.

Третій пункт дослідження присвячений функціональним особливостям запозичень в азербайджанській мові. З'ясовано, що запозичена лексика

використовується в азербайджанській мові з різними функціями, включаючи область науки, техніки, культури, мистецтва, медіа та інших сфер життя.

Четвертий пункт дослідження присвячений методології збору та аналізу даних, використаних у дослідженні. Було визначено, що для отримання точних та достовірних результатів дослідження потрібно використовувати різні методи збору та аналізу даних, такі як лінгвістичний аналіз текстів, опитування носіїв мови та експертів, аналіз лексикографічних джерел та баз даних. Одним з головних методів був контекстуальний аналіз, який дозволив виявити функціональні особливості запозичень у конкретних контекстах вживання.

У п'ятому пункті дослідження було доведено, що запозичення відіграє важливу роль в розвитку словникового складу азербайджанської мови, сприяючи збагаченню та розширенню лексикону, а також розвитку професійної термінології.

Останні чотири пункти дослідження були присвячені класифікації та функціональним особливостям іменників-запозичень з різних мов, таких як перська, російська, англійська та італійська. Було виявлено, що іменники-запозичення використовуються в азербайджанській мові з різними семантичними та стилістичними відтінками, а також мають різні граматичні форми та способи словотворення.

Отже, дослідження запозичень в азербайджанській мові є важливим для розуміння механізмів та функцій запозичень в мовному контакті. Результати дослідження можуть бути корисні для лексикографів, лінгвістів, перекладачів та інших фахівців у галузі мовознавства та міжкультурної комунікації.

## ANNOTASIYA

Bu kurs işində Azərbaycan dilində alınma sözlərin inkişafı və görünüşü təsvir edilmiş və nəzərdən keçirilmişdir. Onların təsnifatı, xüsusiyyətləri və səbəbləri haqqında da ətraflı təsvir edilmişdir. Sorğunun leksik və qrammatik kimi bir çox növləri var.

Sözlərin alınmasının bir çox səbəbi var. Bunlar tarixi səbəblər, yəni müstəmləkəçilik, müharibələr və s. Bu həm də dövlətlərin bir-biri ilə əməkdaşlıq etməsi ilə bağlıdır. Məsələn, turizm sahəsində və beynəlxalq biznes, nəqliyyat sahəsində. Azərbaycan dilində alınmaların yarandığı əsas dillərdən danışıldı. Bu dillərdən ən əsası ərəb, fars, ingilis, türk, rus və italyan dilləridir. Azərbaycan dilində çoxlu ərəb sözləri var. Bu, tarixi səbəblərdən baş verdi. Onu da ləğv etməyə dəyər ki, əvvəllər Azərbaycanda ərəb qrafikası var idi. Azərbaycan dilində ərəb sözlərindən nümunələr: “nəqliyyat”, “qanun”, “əməliyyat”. Bu ölkələrin dilləri türk dillərinə aid olduğu üçün Azərbaycan dilində də çoxlu türk sözləri var. Həm də ölkələrin özləri yaxınlıqdadır. Məsələn, "təşəkkür edirəm" ifadə ola bilər. Həm azərbaycan, həm də türk dillərində eyni tələffüz və məna daşıyırlar. Azərbaycan dilində rus dilindən çoxlu alıntılar var. Bu onunla bağlıdır ki, əvvəllər Azərbaycan SSRİ-nin tərkibində olub. Məsələn, “leninizm”, “sovxoz”, “traktor” sözləri. Azərbaycanda da rus dilini bilirdilər. Ona görə də dildə hələ də xeyli rus sözləri qalıb. Azərbaycan dilində də ingilis dilindən götürülmüş sözlər çoxdur. Bunlar beynəlxalq sözlərdir. Məsələn, “futbol”, “basketbol”.

Beləliklə, sözlərin alınmasının anlayışı və bunun səbəbləri dilçilikdə mühüm araşdırmaadır. Onlar dilin inkişafı prosesini və onun digər dillərlə qarşılıqlı əlaqəsini anlamağa kömək edir. Onlar həm də cəmiyyətdə baş verən sosial, mədəni və tarixi prosesləri əks etdirir. Alınmaların öyrənilməsi təkcə dilin öyrənilməsinə deyil, həm də xalqların mədəniyyətini və tarixini öyrənmək üçün yeni yollar açar bilər.

Tədqiqatın nəticələri leksikoqraflar, dilçilər, tərcüməçilər və dilçilik və mədəniyyətlərarası ünsiyyət sahəsində digər mütəxəssislər üçün faydalı ola bilər.

Həm də bu cür sözləri bilmək bu ölkənin və mədəniyyətin tarixini anlamağa kömək edəcəkdir.

## СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Шевченко, О.В. Запозичення як засіб збагачення української лексики / Наукові записки Тернопільського національного педагогічного університету імені Володимира Гнатюка. Серія: Філологія. 2019. 204-208 с.
2. Карпенко, Г.В. Запозичення як складова лексикографічного процесу / Г.В. Карпенко. Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія «Філологія». 2021. № 951. С. 70-73.
3. Бабенко, Л. М. Лексикологія сучасної англійської мови. Київ: Вища школа. 2019. 12-20 с.
4. Коваль, Н. В. . Іноземні слова в українській мові: історія, теорія, практика. Київ: Логос. 2021. 56-60 с.
5. Білоус, О. С. Іншомовні внески в українську мову / О. С. Білоус. Київ : ВЦ “Академія”, 2017. 70-74 с.
6. Коваль, Н. С. Мовний контакт в українській мові : [монографія] / Н. С. Коваль. – Львів : Видавництво Львівської політехніки, 2012. 45-52 с.
7. Корунець, А. Г. Іншомовні елементи в українській мові / А. Г. Корунець. – Київ : Видавництво “Києво-Могилянська академія”, 2007. 24-30 с.
8. Ковальова Н.В. Теоретична граматики англійської мови: навч. посіб. / Н.В. Ковальова. 2-ге вид. К.: Ленвіт, 2011. 560 с.
9. Левицька Л.В. Англійська мова: словник-довідник термінів та понять: навч. посіб. / Л.В. Левицька, І.В. Курелєва, О.В. Тименко; за заг. ред. Л.В. Левицької. К.: Знання, 2006. 464 с.
10. Литвинова О.С. Теорія та практика перекладу: навч. посіб. / О.С. Литвинова, О.І. Гриньків. - К.: Ленвіт, 2009. 416 с.
11. Abbasov, M. İngiliscə-dən Türkcəyə və Azərbaycan dili dilindəki sözlərin fonetik və leksik-tədqiqi cəhətdən müqayisəli təhlili. Bakı: Elm. 2014. 156 с.

12. Ağayeva, F. Azərbaycan dilində yazı dilinin funksional səməri. Bakı: Maştağa. 2008. 256 с.
13. Azərbaycan NeftvəSənayeUniversiteti (ADNSU). Azərbaycan dilinin izahlılığəti. 2020. 142 с.
14. Xalilov, G. Uzun zaman: Azərbaycan Ədəbi Dilinin Oləşmə Leksikonu. Bakı: Şərq-Qərb, 2017. 120 с.
15. Шафіев, Г.А. Azərbaycan Ədəbi Dilində Qurani Leksikobu. Bakı: Şərq-Qərb, 2014. 67-71 с.
16. Шафіев, Г.А. Azərbaycan Ədəbi Dilində Fars Leksikonu. Bakı: Şərq-Qərb, 2015. 65-69 с.
17. Горбачевська Т.В. Російські іменники-запозичення в українській мові: морфологічний та семантичний аспекти. Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук. Київ, 2004. 45 с.
18. Костенко О.М. Роль іменників-запозичень у формуванні словникового складу російської мови. Вісник Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна. Серія «Філологія». Випуск 65, частина 1, 2012. 56 с.
19. Algeo, J. The Origins and Development of the English Language. Cengage Learning. 2019. 75 с.
20. Crystal, D. English as a Global Language. Cambridge University Press. 2013. 23 с.
21. McArthur, T. The Oxford Companion to the English Language. Oxford University Press. 2020. 76 с.
22. Атамурадов, А. Фонетика, граматика, лексика й історія азербайджанської мови. Bakı: Şərq-Gərb. 2019. 76-79 с.
23. Popova, N. N., & Sternin, I. A. Cognitive Linguistics: Basic Readings. Walter de Gruyter. 2012. 89 с.
24. Керімов, Ш.М. Терміни запозичені в азербайджанській мові. Linguistics and Literature Studies, 2021, 12-15 с.

